

## ИЗУЧЕНИЕ РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК В КИТАЕ

*Сунь Яфэнь  
магистрант  
Ланьчжоуский университет  
Г. Ланьчжоу*

**Аннотация.** В последние годы в Китае активизировался интерес к изучению русских народных сказок. Ряд изданий произведений русского фольклора на китайский язык содержат комментарии, где даётся определение того, что такое русская народная сказка, кратко объясняются её происхождение, особенности данного жанра и т. д. Однако исследований, посвященных русской народной сказке, по-прежнему немного. В данной статье приводится обзор научных работ (статьи и диссертации) о русских народных сказках.

**Ключевые слова:** русские народные сказки, обзор исследований.

---

Народная сказка – одна из древнейших форм устного творчества у разных народов. В ней отразились мировоззрение, психология, повседневная жизнь и национальный характер. Русская народная сказка играет важную роль в культурном самоопределении русского этноса и его понимании Другими (Другим).

В ряде статей китайских учёных рассматриваются содержание, источники и типы русских народных сказок. В настоящее время Ян Кэ, Цун Япин, Ван Шуфу и другие учёные, исследуя русские народные сказки, опубликовали ряд статей.

Статья Ван Шуфу «А. Н. Афанасьев и мифологические идеи в русской народной сказке» посвящена анализу трёх мифологических идей. Утверждается, что сказки – важный носитель мифологических идей. Мифологическая и метеорологическая теории составляют сущность народных сказок, а славянское национальное сознание образует их культурное ядро. Статья Цзи Минцзюй, Ши Чунвэнь «Иван-дурак и его русская национально-культурная коннотация» с помощью поэтической функции русских народных сказок анализирует русскую национально-культурную коннотацию, которая отражается в образе Ивана-дурака. Статья Цун Япин «Культурное значение русских народных сказок» рассматривает соотношение между образом Ивана-дурака и русским национальным характером, нечётным культом, религиозными верованиями. В статье «Русские народные сказки и русский национальный характер» исследуется связь между особенностями структуры русских волшебных сказок и русской ментальностью. Статья Ян Кэ «Анализ культурной психологии русских народных сказок» посвящена бинарности в структуре русского мышления, представленного в русских волшебных сказках. Она раскрывает феномен двойной веры и национально-культурную специфику тройного повтора в структуре сказочного нарратива.

Кроме того, имеется ряд диссертаций, посвященных культурным особенностям русских народных сказок.

Диссертация Чжэн Дандан «Сопоставительный анализ концепта “семья” в русских и китайских народных сказках» опирается на тексты русских и китайских народных сказок. В ней анализируется состав семьи, обязанности и права членов семьи, обобщается смысл семейных концептов в русских и китайских народных сказках, рассматриваются особенности концепта «семья» у русских и китайцев. Анализируются также сходства и различия концепта «семья» в китайской и русской языковых картинах мира. Особенности социального строя и религиозных представлений рассматриваются как источник сходства и различия семейных ценностей у двух народов. В заключении исследуется культурный источник концепта «семья» в русских и китайских народных сказках. Анализируются сходства и различия семейных представлений русских и китайцев на основе различных социальных реалий.

Диссертация Чэнь Чжаньцюнь «Сопоставительное исследование картин мира об обществе в русских и китайских народных сказках» также базируется на текстах русских и китайских народных сказок. В ней описываются разные сословия, представленные в русских и китайских народных сказках, отмечается специфика представлений об обществе в русском и китайском народном сознании, сравниваются экономические системы, политические устройства и религиозные учения России и Китая в феодальный период, выявляются причины сходства и различия общественных взглядов.

Автор диссертации «Сопоставительное исследование эстетических характеристик в русских и китайских народных сказках» Ли Шуан фокусирует внимание на нескольких аспектах исследования: образы, эмоции, языковая специфика. Благодаря народным сказкам можно получить представление о разных литературных и культурных характеристиках. Кроме того, это исследование имеет большую теоретическую и практическую ценность для изучения жизни народа, его литературы и национальных особенностей.

Диссертация Ли Хуэйдзюань «Исследование лексической семантики дискурса русских народных сказок» посвящена изучению дискурса русских народных сказок в аспекте лексической семантики. В этой работе рассматриваются различные подходы к пониманию сказочного дискурса, описываются его генезис и типология русских народных сказок, выявляются лексические и синтаксические признаки дискурса русских народных

сказок. На основе лексической семантики исследуется своеобразие лексики русских народных сказок в аспекте синонимии, антонимии и гиперонима. На базе теории сопровождающего значения рассматривается лексика русских народных сказок с учётом атрибутивных, образных, и стилистических, эмоционально-оценочных, сопровождающих значений.

В диссертации «Отражение национального характера в русских сказках о животных» Го Цун исследует один из важных жанров русского фольклора — сказку о животных. Этот тип сказки позволяет через анализ образов животных выявить ключевые особенности русского национального характера. Данное исследование, систематизируя особенности и признаки русской сказки о животных и образов животных, позволяет обогатить представления о русском национальном характере с разных точек зрения, расширить исследовательское поле лингвокультурологии.

В диссертации Цуй Сюе «Концепты “добро” и “зло” в русских народных сказках о животных» фольклорные тексты рассматриваются в аспекте качеств и поведения сказочных героев. Резюмируется воплощение концептов «добро» и «зло» в сказках о животных, анализируются факторы, обуславливающие формирование в них данных концептов. Это исследование обогащает и углубляет наше представление о добре и зле в понимании русских.

Диссертация Дин Хунэ «Анализ типов женского образа в русских народных сказках» предлагает типологию женских образов в русских народных сказках, исследует взаимоотношения разных типов женских образов с народной культурой. Путём анализа женских образов в русских народных сказках автор диссертации приходит к выводу о доминанте женского начала в русской ментальности, что коренным образом влияет на создание женских образов в русских народных сказках.

В диссертации «Когнитивное исследование концептуальной метафоры в русских народных сказках» исследуется соотношение между когнитивной и риторической метафорами. Кроме того, данная работа с опорой на теорию концептуальной метафоры предлагает свой корпус языка для анализа частотности употребления разных типов когнитивных метафор и обобщает когнитивные способы и особенности по сравнению с употреблением когнитивной метафоры в китайском языке.

В диссертации Чэнь Ясин «Религиозно-мифологические элементы в русской волшебной сказке» рассматриваются главные персонажи, образы животных и растений в русской волшебной сказке. В ходе работы автор приходит к выводу о том, что в русской волшебной сказке сохраняется множество языческих религиозно-мифологических элементов. С утверждением на Руси христианства эти языческие элементы трансформировались, а некоторые христианские элементы проникли в волшебную сказку. Вместе с тем русская волшебная сказка как архаичное, коллективное, народное творчество сохранила первобытные религиозные представления народа, которые в своей основе — языческие. Результаты исследования обогащают наше понимание русской традиционной культуры и быта русского народа.

В диссертации «О русской ментальности, отражаемой в русских народных сказках» Ли Цзиньпин рассматривает проявление в русских народных сказках таких черт русской ментальности, как религиозность, юродство, мессианиззм, терпимость, пассивность и т. д. Анализируются причины формирования русской ментальности, отраженные в русских народных сказках. Национальная ментальность формируется в течение длительного времени под влиянием многих факторов: географического, религиозного, исторического, культурного. Русская ментальность развивается не только под влиянием психологического фактора, но тесно связана с другими факторами, представленными в народной культуре. Первый фактор — это фактор географической среды, включая географическое положение и климат. Второй фактор — это религия. Третий — исторический.

В диссертации Ду Сяомэй «Особенности лексики и ее культурное значение в русских народных волшебных сказках» исследуются лексические особенности русских волшебных сказок. Подробно анализируется использование имён существительных, прилагательных, глаголов, числительных, местоимений, наречий, служебных слов в волшебных сказках. Рассматриваются также лингвокультурологические особенности русских волшебных сказок на материале лексем, обозначающих предметы быта, растений, животных и т. д.

В целом, китайские ученые добились определенных успехов в изучении русских народных сказок. Вместе с тем не все исследования равноценны по уровню их научной состоятельности. Эту ограниченность можно преодолеть в условиях сотрудничества учёных Китая и России.

#### Список литературы :

- 从亚平.俄罗斯民间故事的文化意蕴 [J].解放军外国语学院学报,2005(5).  
崔雪.俄罗斯民间动物童话中的“善”、“恶”观念[D].乌鲁木齐:新疆大学,2015.  
丁鸿娥.俄罗斯民间故事中女性形象的类别分析[D].乌鲁木齐:新疆大学,2011.  
季明举,史崇文.“傻子伊万”(Иван-дурак)及其俄罗斯民族文化内涵 [J].中国俄语教学,2010(4).  
李金萍.论俄罗斯民间童话中的民族性[D].济南:山东大学,2009.  
杨可.俄罗斯民间童话的文化心理探析[J].湖南师范大学社会科学学报,1997(2).

